

Dédicace de *Le Pasteur fidèle*

Auteur : Giraud, Antoine de (traducteur)

Voir la transcription de cet item

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Mots clés

[famille de la dédicataire \(père\)](#)

Informations éditoriales

Titre complet de la pièce *Le Pasteur fidèle, tragicomédie pastorale*

Auteur de la pièce

- Giraud, Antoine de (traducteur)
- Guarini, Giovanni Battista (1538-1612)

Date 1623

Lieu d'édition Paris

Éditeur Claude Cramoisy

Langue Français

Source [Numelyo](#)

Analyse

Genre de la pièce

- Pastorale
- Tragi-comédie

Les relations du document

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

Informations sur la notice

Edition numérique Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Contributeurs

- Lochert, Véronique (Responsable du projet)
- Sagnol, Côme (Chargé d'édition de corpus numérique)

Mentions légales Fiche : Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Giraud, Antoine de (traducteur) Dédicace de *Le Pasteur fidèle* 1623.

Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/1028>

Copier

Notice créée par [Véronique Lochert](#) Notice créée le 15/06/2021 Dernière modification le 03/12/2025



A LA REYNE MERE DV ROY.



MADAME,

Ce Pasteur plein de fidelité, accompagné de sa constante Amarillis; apres auoir paru en son haut appareil, & richement vestu à l'Italienne par le Seigneur Guarini (autre Petrarque de son temps) non content d'auoir gaigné les bonnes graces de ce grand Duc qui vous a donné naissance, d'auoir meritè l'entrée de son cabinet, & la loüange des esprits plus subtils
à ij

Et releuez de l'Italie (pays autant grand Et
recommandable qu'il a merité d'estre le ber-
ceau de la plus grande Et plus Illustre Rey-
ne de l'Vniuers) Ce Berger, dis-je, la fidelité
mesme, apres auoir souffert vne infinité de
trauerses, auoir vogué long-temps dans la
mer orageuse d'un nombre d'obstacles Et
contrarietez, se voyant enfin paisible posses-
seur de sa chere Bergere, a iugé que sa fidelité
n'estoit point encor parfaite, ny sa gloire en
son periode, si vostre Maiesté ne luy faisoit
l'honneur de le voir de bon œil: A ceste occa-
sion ayant passé les mers assez heureuse-
ment, Il a costoyé le riuage du Rosne iusques
au bord de ceste douce Riuere qui partage ce
grand Lyon, que vostre maiesté n'agueres a
honoré de sa presence. Le voyant donc pous-
sé d'un extreme desir de paroistre vestu à la
Françoise, aux yeux de vostre Maiesté toute
Françoise, Et mere des François, Et l'ayant
accueilly non selon son merite, i'auois tasché
de contenter sa loüable enuie, Et vous l'of-

frir pendant vostre seiour dedans Lyon sous
ce vestement, sans m'esloigner neantmoins
du sentiment de son Autheur, non plus que
de ses riches & subtiles conceptions. Mais
le despart de vostre Majesté ayant preuenu
mes desseins, n'a point changé pourtant ses
resolutions; Au contraire l'a fait partir
sous ma conduite à l'abry, & sous les fa-
vorables Auspices de vostre debonnaireté,
pour dans ceste grande ville, mere-des
beaux Esprits, se venir ietter à vos pieds,
& recevoir l'accueil qu'il se promet de
la part de vostre naturelle douceur. Trois
choses, crois-ie, vous le rendront agrea-
ble, Madame: La premiere sera son in-
violable fidelité, la seconde l'excellence de
son Autheur, Et la troisieme, qu'ayant
tousiours gardé pour la ville de Lyon, quel-
que inclination particuliere, depuis l'heu-
reuse iournée qui vous la fit aborder
Reync de France, l'habiter & en partir
Mere, du plus grand & plus iuste Roy
à iij

de la terre vous ne desdeignerez ce petit
travail , puis qu'il vous deuoit estre
offert dans Lyon , & par vn Lyon-
nois.

MADAME,

De vostre Majesté,

**Le tres-humble , tres-fidelle , & tres-obeff-
sant seruiteur,**

ANTOINE DE GIRAUD.

à iiij